



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Ntendēnza dla Scola Ladina - Departimēt
L Ntendēt

Prot. Nr.

641242

Bozen / Bolzano / Bulsan, 17.11.2014

An die Schulführungskräfte der Schulen der
ladinischen Ortschaften
Alle/ai dirigenti scolastiche/ci delle scuole
delle località ladine

An das Deutsche Schulamt
all'Intendenza scolastica tedesca

An das Italienische Schulamt
Alla Sovraintendenza scolastica italiana

An die Schulgewerkschaften
Alle Organizzazioni sindacali

An die Anschlagtafel
All'Albo

**Versetzungen und Übertritte des
Lehrpersonals - Schuljahr 2015/2016.**

Sehr geehrte Schulführungskräfte,
sehr geehrtes Lehrpersonal,
sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
der Sekretariate,

es wird mitgeteilt, dass Lehrpersonen mit
unbefristetem Arbeitsvertrag der Grund-, Mittel
und Oberschulen ab sofort um Versetzung
und/oder Übertritt ansuchen können.

Letzter Termin für die Einreichung der
Gesuche ist

der, 19. Dezember 2014.

Nach dieser Frist können die Gesuche nicht
mehr angenommen werden (Verfallsfrist).
Beim Schulamt müssen die Gesuche am
Stichtag (19.12.2014) spätestens bis 12.15
abgegeben werden. Gesuche, die bei den
Schulen eingereicht werden, müssen von
Seiten der Schule bis spätestens 19.
Dezember 2014 protokolliert werden.

Die Lehrpersonen können die Gesuche bis
zum 20. Jänner 2015 zurückziehen.

Lehrpersonen, die am 01.09.2014 in die
Stammrolle aufgenommen wurden, müssen

**Trasferimenti e passaggi del personale
insegnante– anno scolastico 2015/2016.**

Egredi dirigenti scolastici,
egredi insegnanti,
gentili collaboratrici e collaboratori delle
segreteria,

si comunica che il personale docente della
scuola primaria e secondaria con rapporto di
lavoro a tempo indeterminato può presentare
domanda di trasferimento e/o di passaggio a
partire da subito.

Termine ultimo per la presentazione delle
domande è

il 19 dicembre 2014.

Le domande presentate successivamente non
potranno essere prese in considerazione
(termine di decadenza). Le domande possono
essere presentate presso l'Intendenza
scolastica fino alle ore 12.15 della data di
scadenza (19/12/2014). Le domande
presentate alle scuole, devono essere
protocollate da parte della stessa entro il 19
dicembre 2014.

Il personale docente può ritirare le domande
fino al 20 gennaio 2015.

Il personale docente immesso in ruolo il
01/09/2014, deve presentare domanda di



um Versetzung ansuchen, damit sie einen definitiven Dienstsitz erhalten. Suchen diese Lehrpersonen nicht um Versetzung an, so wird ihnen von Amts wegen ein Dienstsitz zugewiesen.

Grundlage für die Versetzungen und Übertritte ist das Stellenkontingent für das Schuljahr 2014/2015 und die Dienstaustritte, die zum Zeitpunkt der Durchführung der Arbeiten bekannt sind. Die Veröffentlichung der Versetzungen und Übertritte erfolgt voraussichtlich im März 2015.

Den Gesuchen müssen von der Schule die Dienstzeugnisse beigelegt werden. Für Anträge, die uns die Lehrpersonen direkt übermitteln, werden wir bei den Schulen das Dienstzeugnis einholen.

Diesem Rundschreiben beigelegt, finden Sie die Gesuchsvorlagen in deutscher und italienischer Sprache. Diese sind für die Anträge im Rahmen der ladinischen Schulen zu verwenden.

Es wird darauf hingewiesen, dass innerhalb 4. Dezember 2014 um Versetzung und/oder Übertritt in die deutsche Schule angesucht werden kann.

Die Versetzungen in die italienische Schule oder in eine Schule außerhalb des Landes kann noch nicht beantragt werden. Der Termin wird zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.

Der Landesvertrag zu den Versetzungen und Übertritten wurde für das Schuljahr 2015/2016 mit kleineren Abänderungen bestätigt.

Für weitere Informationen, stehen Ihnen die Sachbearbeiterinnen am ladinischen Schulamt gerne zur Verfügung

Dr. Carla Pedevilla (Grundschule), Tel. 0471 417015

Dr. Elisabetta Rindler (Mittel- und Oberschule), Tel. 0471 417018

trasferimento al fine di ottenere la sede definitiva. Qualora non presentasse domanda di trasferimento, sarà loro attribuita d'ufficio una sede.

Per i trasferimenti e passaggi sono disponibili tutti i posti vacanti nell'organico di diritto delle singole istituzioni scolastiche dell'anno scolastico 2014/2015 e le cessazioni dal servizio conosciute al momento dell'effettuazione dei lavori. I trasferimenti e i passaggi saranno presumibilmente pubblicati nel mese di marzo 2015.

Alle domande la scuola deve allegare un attestato di servizio. Per le domande presentate direttamente all'Intendenza scolastica ladina, l'attestato di servizio sarà richiesto d'ufficio alle scuole.

Si allegano alla presente circolare i modelli per la domanda in lingua tedesca ed italiana. Questi moduli sono da utilizzare per le domande nell'ambito delle scuole ladine.

Si rammenta che le domande di trasferimento e/o passaggio nella scuola tedesca possono essere presentate entro il 4 dicembre 2014.

Non è ancora possibile presentare domanda di trasferimento alle scuole in lingua italiana e alle scuole fuori provincia. Il relativo termine verrà comunicato successivamente.

Il contratto provinciale sulla mobilità è stato confermato per l'anno scolastico 2015/2016 con alcune piccole modifiche.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi alle collaboratrici dell'Intendenza scolastica ladina

Dr. Carla Pedevilla (scuola primaria) Tel. 0471 417015

Dr. Elisabetta Rindler (scuole secondarie) Tel. 0471 417018

Der Schulamtsleiter

Dr. Roland Verra

L'Intendente scolastico

Anlagen / allegati:

- Gesuchsvorlagen in deutscher und italienischer Sprache / modelli per la domanda in lingua tedesca ed italiana
- Landesvertrag mit Anlagen / Contratto provinciale con allegati